



Universität Rzeszów

UCNJO

Projekt: Pädagogik - Fachtext

Thema: Wissenschaftstheoretische Einordnung

Bearbeitet von: Anna Kluz, I Pädagogik 2 st. S

Gruppe von Mag. Maria Żukowska - Światłowska

Thema: Wissenschaftstheoretische Einordnung

An vielen Hochschulen werden deswegen verstärkt Studiengänge mit dem Schwerpunkt Erwachsenen- und Weiterbildung/Neue Medien angeboten, da sich in diesen Bereichen zunehmend und in besonderer Weise neue Aufgaben für Pädagogen stellen. Allerdings wird der Begriff „Pädagogik“ (griechisch für Knaben-Führung) für die Zielgruppe „Erwachsene“ in Frage gestellt und teilweise z. B. durch den – gleichwohl ebenfalls umstrittenen – Begriff Andragogik (Männer-Führung) ersetzt.

Im Englischen wird Pädagogik/Erziehungswissenschaft(en) meist als *Educational Science (s)* oder kurz *Education* bezeichnet. Bei der Übersetzung von *Education* ins Deutsche ist zu beachten, dass es meistens *Ausbildung und Erziehung* bedeutet. Eine Eigenart des Deutschen wird im Begriff Bildung sichtbar, für den es im Englischen keine Entsprechung gibt. Die Diskussion über Bildung und Bildungstheorie ist deswegen außerhalb des deutschsprachigen Raumes teilweise schwer zu vermitteln.

Ein weiteres Problemfeld der Pädagogik ist die kritische Auseinandersetzung mit den ihr zugrunde liegenden Werten und Wertvorstellungen (vergl. Wert, Werttheorie). Im Allgemeinen kann festgestellt werden, dass pädagogische Zielvorstellungen auf obersten Werten und von diesen abgeleiteten Normen beruhen, deren allgemeine bzw. universalistische – also kultur- und gesellschaftsübergreifende – Geltung umstritten ist. Das Teilgebiet der pädagogischen Ethik behandelt diese Fragestellungen. Eine vergleichbare Diskussion um die Universalisierbarkeit von Werten und Normen wird auch innerhalb der Ethik geführt (vgl. z. B. für den Entwurf einer Ethik mit universalistischem Anspruch das Werk von Karl-Otto Apel).

W wielu szkołach wyższych kierunki studiów kładą nacisk na dorosłych oraz oferują doksztalcenie z zakresu nowych mediów, ponieważ w tych dziedzinach coraz częściej stawia się nowe zadania dla pedagogów. Jednak pojęcie „pedagogika” dla grupy docelowej dorosłych jest kwestionowane i zastępowane przez – jednak także kontrowersyjne – pojęcie andragogika.

W języku angielskim pedagogikę/naukę o wychowaniu określa się zwykle jako naukę edukacyjną (*Educational Science*) lub krótko nazywa edukacją. Podczas tłumaczenia na niemiecki edukacji można zauważyć, że zazwyczaj oznacza to wykształcenie i wychowanie. Osobliwość niemiecka jest widoczna w pojęciu kształcenia, na które nie ma odpowiednika w języku angielskim. Debata na temat edukacji i teorii edukacyjnych jest w krajach niemieckojęzycznych trudna do wyjaśnienia.

Kolejne pole problemowe pedagogiki stanowi krytyczny spór u podłoża wartości i teorie wartości. Ogólnie można stwierdzić, że cele edukacyjne oparte są na szczycie tych pochodnych wartości i norm, ich ogólny i uniwersalistyczny zasięg wykraczający poza daną kulturę i społeczeństwo jest kwestionowany. Jedną z dziedzin etyki pedagogicznej zajmuje się tymi kwestiami. Podobna dyskusja istnienia uniwersalnych wartości i norm jest prowadzona także w obrębie etyki (porównaj koncepcję etyki z uniwersalistycznymi roszczeniami K. O. Apela).

Fachwortschatz

Nomen	Verb	Adjektiv	Wendung
Aufgaben(-e) - zadania	vergleichen - porównywać	griechisch - grecki	neue Aufgaben stellen –stawić nowe zadania
Ausbildung(-e) - wykształcenie	bezeichnen - określać	kritisch - krytyczny	von Werten und Normen geführt – kierować się wartościami i normami
Auseinandersetzung(-e) - omówienie, dyskusja	feststellen - stwierdzać	sichtbar - widoczny	die kritische Auseinandersetzung – krytyczna analiza
Begriff(-r) - pojęcie	führen - prowadzić	vergleichbar – porównywalny	
Bereich(-r) - dziedzina	einordnen - zaszeregować	schwer – trudny, ciężki	
Bildung(-e) - edukacja	ersetzen - zastąpić	umstritten - kontrowersyjny	
Eigenart(-e) - osobliwość	ableiten - wyprowadzić		
Einordnung(-e) - zaszeregowanie	behandeln - leczyć/traktować		
Entsprechung(-e) - odpowiednik	stellen - stawiać		
Erwachsene(-e) - dorośli	vermitteln - pośredniczyć		
Erziehung(-e) - wychowanie	anbieten - oferować		
Erziehungswissenschaft(-e) - nauka o wychowaniu	beruhen - polegać na czymś		
Fragestellung(-e) - kwestia	beachten - przestrzegać		
Geltung(-e) - znaczenie	geben - dawać		
Hochschulen(-e) - szkoły wyższe			
Neue Medien(-e) - nowe media			
Schwerpunkt (-r) – punkt ciężkości			
Studiengang(-r) - kierunek studiów			
Übersetzung(-e) - tłumaczenie			
Weise(-e) - sposób			
Weiterbildung(-e) - dokszałcenie			
Werte(-e) - wartości			
Zielgruppe(-e) - grupa docelowa			

